

目 次

第1課《南方大厦》	1
第2課《“养兵”与“用兵”》	6
第3課《为“高攀者”助力》	10
第4課《占位子》	15
第5課《一时之利不可图》	20
第6課《无心・有意・帮倒忙》	25
第7課《通才》	30
第8課《开会有感》	35
第9課《新楼为何成空楼》	40
第10課《何必“人惟求旧”》	44
第11課《“高尚”与“卑微”》	49
第12課《无题》	53
第13課《也谈“偕夫人同行”》	57
第14課《无题》	62
第15課《岂能如此“以毒攻毒”》	65
第16課《蕃茄“点花”的启迪》	69
第17課《观“女排之战”有感》	73
第18課《请尽举手投足之力吧！》	77



第17课 《观“女排之战”有感》

一 本 文

1 在电视机前观女排之战，看到教练每每求场上换人，引起一
2 些联想。

3 比赛场上何以要不时换人？照我这个外行看来，道理恐怕在
4 于：一是有利于充分发挥队员① zuì jiā jìngjì zhuàngtài ；二是
5 有利于根据场上位置② lúnhuàn 和双方队员特点，③ yáng cháng bì
6 duǎn, fāhuī yōushì 。可贵的是，我国女排队员，上去的固然 ④
7 jīngshén dǒusǒu, 下来的也都⑤ shéntài zì ruò , 没有谁⑥ jìjiào
8 个人如何如何。就象周晓兰说的：“上场前，我根本没有想过自己
9 打不好怎么办，打好了就打，打不好有人换，怕什么。”

10 在不断发展的革命事业中，我们的干部队伍也应该⑦ yǒu shàng
11 yǒu xià 。我们历来是提倡干部⑧ néng shàng néng xià 的，只是至
12 今还远远没有形成风气。什么时候我们的干部象比赛场上的运动员
13 那样，按照革命事业需要，⑨ yào shàng jiù shàng, yào xià jiù xià,
14 把这事看得很平常，我们的干部队伍定会更加⑩ zhāoqì péngbó , 我
15 们的事业定能更加兴旺发达。

[《观“女排之战”有感》 — 曹瑞天]

二 生 詞

1 女排 nǚpái : 女子バレーボール

1 教练 jiàoliàn : (もともと“コーチ”)→監督, ここでは“总教练”(監督)
の意味で使っている(《日中スポーツ用語辞典》参照)

1 换人 huànrén : メンバーチェンジ, 選手の交替

3 何以 héyǐ : 为什么(なぜ)

3 不时 bùshí : 何度も, たえず, いつも

⋮
⋮

※《上級》実践中国語読本の編集サンプルです。

三 翻訳のポイント

[本文の大意] スポーツの選手も政治・経済上の幹部も適材が適時にポストに就くべきだ、と説く。

1 1 “引起一些联想”

“引起”は（ひき起こす）の意だが、受身に訳す方がよい。

3 2 “照我这个外行看来”

① “照…看来”：据…看来（…の見るところでは）

② “我这个外行”：“我”と“这个外行”とは同格の修飾連語。

⋮

四 模範解答

拼音解读

①最佳竞技精神

②轮换

③扬长避短，发挥优势

⋮

テレビの前で女子バレーボールの試合を見ていて、監督がたびたび選手の交替を要求するのを見るにつけ、いくつかのことを連想させられる。

試合場で、なぜ何度も選手を交替させなければならないのだろうか？ 私のような素人から見ると、その理由は恐らく次の点にあると思う——一つには、

⋮
⋮
⋮
⋮